

古語

形勢要緊。歷史上好多人... 古語云：多一事不如少一事...

冷面

冷面，冷面，冷面... 冷面是北方名吃，也是冷峻的代名詞...

風花雪

風花雪月，才子佳人... 風花雪月是文人墨客的寫意，也是世間情緣的寫真...

電話鈴

電話鈴聲，清脆悅耳... 電話鈴聲是現代生活的伴隨，也是溝通的橋樑...

家冒險

家庭冒險，驚心動魄... 家庭冒險是生活的一種挑戰，也是成長的契機...

情詩

情詩，浪漫多情... 情詩是愛情的詩歌，也是心靈的寄託...

跳心人男令

跳心人男令，心跳加速... 跳心人男令是青春的代名詞，也是激情的象徵...

點止洗衣美飯咁簡單

點止洗衣美飯咁簡單... 洗衣美飯其實很簡單，只要掌握一些小技巧...

安全第一修電器

安全第一修電器... 修電器要注意安全，切勿盲目操作...

筆隨窗客

筆隨窗客，文墨飄香... 筆隨窗客是文人的雅趣，也是書香的伴隨...

變宜物人教宗不代時

變宜物人教宗不代時... 變宜物人教宗不代時是社會變遷的寫真...

小人得志

小人得志，得意洋洋... 小人得志是世間常見的景象，也是人性的弱點...

尚京專欄

尚京專欄，京華風采... 尚京專欄是京華的寫真，也是時代的縮影...

動一機靈的中活生常日

動一機靈的中活生常日... 動一機靈的中活生常日是生活的智慧，也是人情的世故...

風起老師「王」的健

風起老師「王」的健... 風起老師「王」的健是師生的楷模，也是教育的楷模...

武俠小說

武俠小說，快意恩仇... 武俠小說是中國文學的瑰寶，也是江湖的寫真...

惡寒非陽虛之辨證

惡寒非陽虛之辨證... 惡寒非陽虛之辨證是醫學的探討，也是健康的保障...

非真不語怪力亂神

非真不語怪力亂神... 非真不語怪力亂神是治學的態度，也是做人的原則...

也談南宋末代皇帝

也談南宋末代皇帝... 也談南宋末代皇帝是歷史的探討，也是民族的寫真...

海峽吹

海峽吹，風和日麗... 海峽吹是海峽的寫真，也是和平的象徵...

物港大

物港大，物產豐隆... 物港大是港口的寫真，也是繁榮的象徵...

洗溪沙

洗溪沙，洗盡鉛華... 洗溪沙是詞人的寫真，也是清高的象徵...

世情話

世情話，世態炎涼... 世情話是世間的寫真，也是人性的寫真...

為可有車電

為可有車電，交通便捷... 為可有車電是城市的寫真，也是進步的象徵...

眼隻雙

眼隻雙，眼明心亮... 眼隻雙是健康的寫真，也是智慧的象徵...

要懂得珍惜

要懂得珍惜，珍惜時間... 要懂得珍惜是生活的寫真，也是成長的寫真...

品小塊大

品小塊大，品類繁多... 品小塊大是生活的寫真，也是繁榮的寫真...

買樓須知

買樓須知，買樓要慎... 買樓須知是購房的寫真，也是理財的寫真...

家庭衛生

家庭衛生，衛生第一... 家庭衛生是健康的寫真，也是幸福的寫真...

風水信不信由你

風水信不信由你... 風水信不信由你是傳統的寫真，也是文化的寫真...

陰暗潮濕最掉忌

陰暗潮濕最掉忌... 陰暗潮濕最掉忌是健康的寫真，也是生活的寫真...

花草櫻洋西

花草櫻洋西，花開四季... 花草櫻洋西是園林的寫真，也是美的寫真...

士·貼·遊·歐

士·貼·遊·歐，遊遍歐洲... 士·貼·遊·歐是旅遊的寫真，也是世界的寫真...

來歸遊歐友女

來歸遊歐友女，遊歐歸來... 來歸遊歐友女是旅遊的寫真，也是友誼的寫真...

知你界話驗經

知你界話驗經，經驗豐富... 知你界話驗經是生活的寫真，也是智慧的寫真...

老公回家錫晒你

老公回家錫晒你... 老公回家錫晒你是家庭的寫真，也是幸福的寫真...

小人得志

小人得志，得意洋洋... 小人得志是世間常見的景象，也是人性的弱點...

尚京專欄

尚京專欄，京華風采... 尚京專欄是京華的寫真，也是時代的縮影...

動一機靈的中活生常日

動一機靈的中活生常日... 動一機靈的中活生常日是生活的智慧，也是人情的世故...

風起老師「王」的健

風起老師「王」的健... 風起老師「王」的健是師生的楷模，也是教育的楷模...

武俠小說

武俠小說，快意恩仇... 武俠小說是中國文學的瑰寶，也是江湖的寫真...

惡寒非陽虛之辨證

惡寒非陽虛之辨證... 惡寒非陽虛之辨證是醫學的探討，也是健康的保障...

非真不語怪力亂神

非真不語怪力亂神... 非真不語怪力亂神是治學的態度，也是做人的原則...

也談南宋末代皇帝

也談南宋末代皇帝... 也談南宋末代皇帝是歷史的探討，也是民族的寫真...

海峽吹

海峽吹，風和日麗... 海峽吹是海峽的寫真，也是和平的象徵...

物港大

物港大，物產豐隆... 物港大是港口的寫真，也是繁榮的象徵...

洗溪沙

洗溪沙，洗盡鉛華... 洗溪沙是詞人的寫真，也是清高的象徵...

世情話

世情話，世態炎涼... 世情話是世間的寫真，也是人性的寫真...

為可有車電

為可有車電，交通便捷... 為可有車電是城市的寫真，也是進步的象徵...

眼隻雙

眼隻雙，眼明心亮... 眼隻雙是健康的寫真，也是智慧的象徵...

要懂得珍惜

要懂得珍惜，珍惜時間... 要懂得珍惜是生活的寫真，也是成長的寫真...

品小塊大

品小塊大，品類繁多... 品小塊大是生活的寫真，也是繁榮的寫真...

買樓須知

買樓須知，買樓要慎... 買樓須知是購房的寫真，也是理財的寫真...

家庭衛生

家庭衛生，衛生第一... 家庭衛生是健康的寫真，也是幸福的寫真...

風水信不信由你

風水信不信由你... 風水信不信由你是傳統的寫真，也是文化的寫真...

陰暗潮濕最掉忌

陰暗潮濕最掉忌... 陰暗潮濕最掉忌是健康的寫真，也是生活的寫真...

花草櫻洋西

花草櫻洋西，花開四季... 花草櫻洋西是園林的寫真，也是美的寫真...

士·貼·遊·歐

士·貼·遊·歐，遊遍歐洲... 士·貼·遊·歐是旅遊的寫真，也是世界的寫真...

來歸遊歐友女

來歸遊歐友女，遊歐歸來... 來歸遊歐友女是旅遊的寫真，也是友誼的寫真...

知你界話驗經

知你界話驗經，經驗豐富... 知你界話驗經是生活的寫真，也是智慧的寫真...

老公回家錫晒你

老公回家錫晒你... 老公回家錫晒你是家庭的寫真，也是幸福的寫真...

點止洗衣美飯咁簡單

點止洗衣美飯咁簡單... 洗衣美飯其實很簡單，只要掌握一些小技巧...

安全第一修電器

安全第一修電器... 修電器要注意安全，切勿盲目操作...

跳心人男令

跳心人男令，心跳加速... 跳心人男令是青春的代名詞，也是激情的象徵...

情詩

情詩，浪漫多情... 情詩是愛情的詩歌，也是心靈的寄託...

家冒險

家庭冒險，驚心動魄... 家庭冒險是生活的一種挑戰，也是成長的契機...

電話鈴

電話鈴聲，清脆悅耳... 電話鈴聲是現代生活的伴隨，也是溝通的橋樑...

風花雪

風花雪月，才子佳人... 風花雪月是文人墨客的寫意，也是世間情緣的寫真...

冷面

冷面，冷面，冷面... 冷面是北方名吃，也是冷峻的代名詞...

古語

古語云：多一事不如少一事... 古語是中華文化的瑰寶，也是智慧的結晶...

筆隨窗客

筆隨窗客，文墨飄香... 筆隨窗客是文人的雅趣，也是書香的伴隨...

變宜物人教宗不代時

變宜物人教宗不代時... 變宜物人教宗不代時是社會變遷的寫真...

小人得志

小人得志，得意洋洋... 小人得志是世間常見的景象，也是人性的弱點...

尚京專欄

尚京專欄，京華風采... 尚京專欄是京華的寫真，也是時代的縮影...

動一機靈的中活生常日

動一機靈的中活生常日... 動一機靈的中活生常日是生活的智慧，也是人情的世故...

風起老師「王」的健

風起老師「王」的健... 風起老師「王」的健是師生的楷模，也是教育的楷模...

武俠小說

武俠小說，快意恩仇... 武俠小說是中國文學的瑰寶，也是江湖的寫真...

惡寒非陽虛之辨證

惡寒非陽虛之辨證... 惡寒非陽虛之辨證是醫學的探討，也是健康的保障...

非真不語怪力亂神

非真不語怪力亂神... 非真不語怪力亂神是治學的態度，也是做人的原則...

也談南宋末代皇帝

也談南宋末代皇帝... 也談南宋末代皇帝是歷史的探討，也是民族的寫真...

海峽吹

海峽吹，風和日麗... 海峽吹是海峽的寫真，也是和平的象徵...

物港大

物港大，物產豐隆... 物港大是港口的寫真，也是繁榮的象徵...

洗溪沙

洗溪沙，洗盡鉛華... 洗溪沙是詞人的寫真，也是清高的象徵...

世情話

世情話，世態炎涼... 世情話是世間的寫真，也是人性的寫真...

為可有車電

為可有車電，交通便捷... 為可有車電是城市的寫真，也是進步的象徵...

眼隻雙

眼隻雙，眼明心亮... 眼隻雙是健康的寫真，也是智慧的象徵...

要懂得珍惜

要懂得珍惜，珍惜時間... 要懂得珍惜是生活的寫真，也是成長的寫真...

品小塊大

品小塊大，品類繁多... 品小塊大是生活的寫真，也是繁榮的寫真...

買樓須知

買樓須知，買樓要慎... 買樓須知是購房的寫真，也是理財的寫真...

家庭衛生

家庭衛生，衛生第一... 家庭衛生是健康的寫真，也是幸福的寫真...

風水信不信由你

風水信不信由你... 風水信不信由你是傳統的寫真，也是文化的寫真...

陰暗潮濕最掉忌

陰暗潮濕最掉忌... 陰暗潮濕最掉忌是健康的寫真，也是生活的寫真...

花草櫻洋西

花草櫻洋西，花開四季... 花草櫻洋西是園林的寫真，也是美的寫真...

士·貼·遊·歐

士·貼·遊·歐，遊遍歐洲... 士·貼·遊·歐是旅遊的寫真，也是世界的寫真...

來歸遊歐友女

來歸遊歐友女，遊歐歸來... 來歸遊歐友女是旅遊的寫真，也是友誼的寫真...

知你界話驗經

知你界話驗經，經驗豐富... 知你界話驗經是生活的寫真，也是智慧的寫真...

老公回家錫晒你

老公回家錫晒你... 老公回家錫晒你是家庭的寫真，也是幸福的寫真...

點止洗衣美飯咁簡單

點止洗衣美飯咁簡單... 洗衣美飯其實很簡單，只要掌握一些小技巧...

安全第一修電器

安全第一修電器... 修電器要注意安全，切勿盲目操作...

跳心人男令

跳心人男令，心跳加速... 跳心人男令是青春的代名詞，也是激情的象徵...

情詩

情詩，浪漫多情... 情詩是愛情的詩歌，也是心靈的寄託...

家冒險

家庭冒險，驚心動魄... 家庭冒險是生活的一種挑戰，也是成長的契機...

電話鈴

電話鈴聲，清脆悅耳... 電話鈴聲是現代生活的伴隨，也是溝通的橋樑...

風花雪

風花雪月，才子佳人... 風花雪月是文人墨客的寫意，也是世間情緣的寫真...

冷面

冷面，冷面，冷面... 冷面是北方名吃，也是冷峻的代名詞...

古語

古語云：多一事不如少一事... 古語是中華文化的瑰寶，也是智慧的結晶...

「這地方，日夜常常有四五次...」

「這地方，日夜常常有四五次...」



「這地方，日夜常常有四五次...」

客過空太



戴臉譜的人

「戴臉譜的人，在舞台上...」

二九：憂大

「二九：憂大...」

酒樓惹禍

「酒樓惹禍...」

秘中球

「秘中球...」

二九：毒計

「二九：毒計...」

孝

「孝...」

城市之光

「城市之光...」

AAA文件急遞有限公司

廖盛昭窗簾公司

余景輝會計師

Harry James Agencies Ltd.

明德託兒所

永興有限公司

華安國貨公司

金利源有限公司

世運分銷公司

元昌肉食公司

九龍市場門市

德信參茸國藥行



筆架烟雲
群峰雲繞

黃山秀色 中藝攝影學會藝術作品展覽



攝影園地

展影攝 色秀山黃

幕開心中化文在六週

由中華文化中心主辦之「黃山秀色」中藝攝影學會作品展覽，經月來之籌備，已一切就緒。現定於本星期六(十一月三十日)下午一時三十分在片打東街五十五號文化中心大樓舉行開幕。

該展覽將展出彩色及黑白攝影作品近六十張，是中藝攝影學會與張志堅、李約翰、黃曉鐘、嚴守業、李約翰、馬天麟、張志堅、李約翰等攝影家於近兩年專程回黃山，在山上停留數天獲取到的大自然景色。展品雖以黃山為主題，但內容異常豐富，有旭日東昇，千峰穿雲，蒼林盡染，奇松托天，山泉怪石，懸崖古木等奇景。佔大部份作品是畫意濃厚，引人入勝之藝術佳作。

中藝攝影學會此次應中華文化中心之邀請，由十一月三十日至一九八六年一月十日展出上述之作品，可稱是北美洲攝影家以黃山為專題舉行展覽之首次。此舉一則讓已回過黃山者重溫迷人之景色，二則使尚未有機會登上黃山者一睹黃山之美。另一目的是提供愛好攝影藝術之士訂購，或作收藏，或贈親友，或作裝飾欣賞。展覽之收益，將捐助中華文化中心興建大會堂。歡迎各界免費選購云。



蒼林盡染

編者的話

本期特別介紹「黃山秀色」攝影藝術作品展覽，編者勿勿一睹部份作品，和取材所談，更值得介紹的是，在同一景色，而從不同角度拍攝，其效果雖然各異，其趣味各有不同，但處理得好，同樣是一幅好作品。黑白和彩色同樣也各異其趣。

黃山景色，歷來吸引了不少書家前往臨摹，名作留存不少，黃山景色極宜作國畫或剪紙，(長形)但從此次之展品中，極少此種裁切的，大部份均以十六乘二十的近乎正方形與田字的尺碼。雖然間中亦有橫度，但這對黃山景色表現力都極不理想，要表現其萬壑巖烟，千峰穿雲，懸崖古木，山泉怪石等等，以編者愚見，仍是以國畫式的長方形比較理想。

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
 主辦 電話: 669-5140 681-6756 681-9727 (台灣天祥旅行社協辦)
 華埠喜士定東街一三八號

★ 日本東京、台灣、香港、追遠遊
 東京三日二晚：繞遊東京所有名勝地區、台灣六日五晚：繞遊台北、台中、台南、高雄等各地名勝。
 (包來回機票、一酒店、入場觀光費、巴士旅遊、一日三餐、夜遊等)
 特價只收：一千五百一十八元。
 出發日期：十二月廿一日、一月二十五日。

★ 日本東京、台灣、香港、廣州、桂林、拾五天追遠遊
 東京三日二晚：繞遊東京名勝區，奉送日本式午餐
 台灣六日五晚：繞遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
 廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
 桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
 只收：一千九百八十八元。
 日期：十二月廿一日、一月二十五日。

★ 韓國漢城、台灣、香港觀光團
 漢城三日二晚：繞遊漢城名勝區及夜生活等。
 台灣六日五晚：繞遊台灣各地風光。
 特價：一千二百八十八元。
 日期：十二月廿一日、一月二十七日。

★ 迪士尼樂園、三凡市、李維、拉斯維加斯、墨西哥追遠遊
 費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
 日期：十二月廿一日。

★ 卑詩省內陸、亞省內陸六天遊
 費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
 出發日期：十二月十四日、一月九日。

★ 香港七天觀光團
 (包來回機票、一晚酒店、入場觀光費、巴士旅遊、六日早餐)
 特價：一千三百三十八元。
 日期：每月均有團出發

坐位有限，報名從速。(本公司代理各國廉價機票)

由鄧強慶主理 優質旅遊
 (鄧強慶製作公司附屬機構)
 本著為僑胞服務精神

舉辦 一日滑雪速成班
 日期：十二月五日(星期日)
 費用：成人 \$48 小童(十二歲以下) \$42 * * * *
 費用包括：
 專車接送往來集合地點及雪山。
 華人導師滑雪課程。
 滑雪用具(雪板、雪靴及雪杖)。
 豐富晚餐(好年華酒樓)。
 報名地點：優質旅遊
 二二三奇化街(電梯按三字)。
 電話：六八四·七五五一
 優質迪士尼樂園三藩市十日遊，十二月廿一日出發，由鄧強慶親自領隊，報名從速。

自1949年起已有香港航線服務

CP Air Official Airline of EXPO 86, Vancouver

加拿大太平洋航空公司(簡稱加航)在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：
 廣體客機每週週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
 星期六上午十時至下午六時
 星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司在本月卅日由華僑之發現場直播大減價。
 將會有大量，梳化、雪櫃、火爐、微波焗爐、洗衣干衣機、電視機、錄影機、錄影帶等等大減價。價錢平通全市。

SCOTCH 錄影帶 T120 \$7.49 買五條送一條
 PANASONIC 樂聲牌 T120 \$7.49 還買三條送 STAND 一個
 八六年 RCA 錄影機 \$349.00

SANYO VCR 錄影機
 大特價 由 279.00 起

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

卑詩防肺病協會 籌款售花票

卑詩防肺病協會，為籌款購買防肺病疫苗，特於十一月三日(星期六)晚，在溫哥華會議中心舉行「售花票」籌款晚宴。屆時將有精彩的歌舞表演，並有抽獎及售花票等活動。晚宴門票每位五十元，包括晚餐及抽獎券。查詢詳情，請電：(604) 681-1111。

「龍年」的導演，以前以「龍年」一片成名，獲得金像獎。其實「龍年」一片已有強烈的歧視傾向。方人之用心，他把越南人形容為「卑劣」下等民族，不是販毒者就是走私者，強盜，殺人犯，妓女，妓男。這種污蔑越南人的影片，居然能獲金像獎，令人氣結！這位導演，存心侮辱越南人，到了「龍年」又存心侮辱華人！用心可謂毒矣！

來論

「龍年」垃圾影片及原著均應被控訴制裁

方一民

「龍年」的導演，以前以「龍年」一片成名，獲得金像獎。其實「龍年」一片已有強烈的歧視傾向。方人之用心，他把越南人形容為「卑劣」下等民族，不是販毒者就是走私者，強盜，殺人犯，妓女，妓男。這種污蔑越南人的影片，居然能獲金像獎，令人氣結！這位導演，存心侮辱越南人，到了「龍年」又存心侮辱華人！用心可謂毒矣！

侮辱東方人，是荷里活一貫作風，尤光頭主演的「國王與我」，把實明而有學問的泰國皇帝拉瑪六世演成了「野蠻民族酋長」，這已是不可忽視的污蔑。尤光頭演此劇多達五千場，廣受歡迎，可以反映到西方人對東方人的歧視意識！泰國是文化古國之一，精通泰文中文英文法文的泰皇拉瑪六世，是將泰國帶上英國式君主立憲國政治的一位賢君。泰國走上今日民主安定，始自這位賢君，在他在世時，泰國早已廢除奴隸制，官中亦無妃嬪。泰皇早已是一夫一妻制，但無妃嬪，因失職而被逐回英國的英國女教師

安插，竟亂寫一場，把泰皇形容為野蠻人，影片更由尤光頭演成小丑般的野蠻光頭赤膊泰國人及華僑。至今仍感到憤怒！最近尤光頭因癌症逝世，也可算是大快人心！(最後一場是來溫哥華華文戲院演出)

總之，荷里活傳統上專門醜化東方人的，凡是東方人，都被演成醜陋劣等民族，華人必是作躬打揖，瓜皮小帽，絲絲馬褂，長辮子，日本人必被演成奸險凶惡，泰人越人，菲律賓人，馬來人，都被醜化的，而且，凡是白人必是英雄，一到東方，就會有公主追求他，要與之私奔。例如「馬哥孛羅傳」中，元朝公主要嫁給馬哥孛羅，「將軍」片中，日本天皇的小公主要私奔追求英國浪人。「馬」片中，馬哥孛羅率領日軍攻打敵人，「將」一片，一片英人率領日軍作戰，凡此都是不勝枚舉！荷里活是「愛滋」病之都，淫亂無恥！拍的是「愛滋」病，淫亂無恥！含有排外侮辱東方人毒素之實在是一「垃圾」文化！毒藥而已！

溫社新植物園 歡迎觀看燈飾 (雲訊) 雲埠 溫社新植物園 定期於十二月十日

雲埠男女演員 徵求男女演員 (雲訊) 雲埠 徵求男女演員 徵求男女演員

朱元慶總經理訪雲埠 朱氏宗親會設筵歡宴 (雲訊) 美國三藩市僑界聞人 朱元慶總經理訪雲埠

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
聖誕節農曆年旅行團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Sub 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.
電話：(604) 688-7888

黃堃俠旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲埠及香港機票。由雲埠直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

◎日本、香港、中國海陸空十四天遊 \$1688起
◎中國十八天遊 \$2388起
◎日本本州七日遊 \$1290起
◎加州迪斯尼樂園十日遊 \$378起

太平洋旅行社
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East Vancouver, B.C.
PHONE: 683-5656

(1) 特價西國回港機票 \$878
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 \$1599
(3) 11月5日出發暢遊中國六大城市 \$2688

歐洲豪華旅遊團 \$2160加幣
* 倫敦、巴黎、羅馬、威尼斯、康城、尼斯、摩納哥、佛羅倫斯、法蘭克福、阿姆斯特丹、布魯塞爾、蘇黎世、巴塞隆、里昂、日內瓦、瑞士、全段十八天，一流酒店，包機票及早餐。

◎開關假期(逢週六出發)包來回香港機票。香港住宿六晚一流酒店及接送 \$1188起
◎中國開心遊旅行團七日廿四日 \$1720起
◎世界各地機票及各國簽證。

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
335 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

韓、港、台精選遊 \$1298加幣
* 暢遊漢城之景福宮古宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨型歌聲。台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙娥鞋、女王頭之雄偉奇異奇景。台中之日月潭、文武廟、彰化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之古剎、龍潭之小人國等名勝地。

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD.
TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level
601 W. Broadway V5Z 4C2

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全段十六天 (在中國十四天) \$2690-00
香港、廣州、北京、西安、上海、杭州、桂林、廣州

大割價!
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美、加機票
◎多倫多來回機票 \$268.00

美景旅行社
代理國內及世界各大航空公司機票
專辦中國及世界各國旅行團
RENO 七日遊特價優待
專人為您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：278-4401

錦綉之路 全段二十四天 (在中國二十一) \$3150-00
香港、廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、酒泉、蘭州、西安、廣州

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816
* 香港來回特價加幣 \$798 小童半價

中國遊 \$2999 全程22天
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日、十一月八日 (若在十二月前先行費用，則照今年舊價)

代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

* 東京、迪士尼六日豪華團 \$1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 \$2688
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州
十一月五日出發

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：278-4401

伊達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
535 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER, B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR\$118 點頓頓 \$138 沙省 \$158
滿地可 \$178 溫尼辟 \$198
多倫多、滿地可、渥太華 \$268
紐約、波士頓 \$358
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

* 代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

* 李端華 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或維多利亞飛機場每日出發
歡迎查詢 * 代售旅行保險 * 代辦旅遊證件

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：278-4401

* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

* 李端華 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或維多利亞飛機場每日出發
歡迎查詢 * 代售旅行保險 * 代辦旅遊證件

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：278-4401

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：278-4401

三合
一切房屋改建
土庫閣樓
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電：
九三九·四八四六

劉富
承接裝修
油漆工程
土庫工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九

油漆噴漆
商業舖位
民房住宅
免費估價
劉記電話：
二五·三〇八九

楠記
水電工程
土庫閣樓
裝修隔間
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：
四〇〇·二二八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐
柏文修理
電話：
二五·六四九七
六六·七九〇二

修理水喉
電話：251·6248 余洽

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

東西各區 房屋柏文 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

▲東區日老漢街近士老近，一層四睡房，土庫閣好兩睡房單位出租，經濟實惠取價十三萬餘週末開放。

▲西區17街近劍比街，兩層兩睡房舊屋，交通便利地區一流，取價十二萬餘。

▲蘇那西高尚住宅區，白人業主，自建於餘年新實淨地段地大，年老退休取價廿二萬另五千。

▲列治文區，兩睡房柏文，附近商業中心後面大公園，環境幽雅，交通便利，適合年老退休，取價八萬九千。

十二月新盤

▲西區街角兩層商業樓，租客常滿，地點適中，收入充裕，取價七十五萬。

▲24小時營業120座位著名西餐室，白人業主，離崗退休，年營業超過五十萬，取價卅三萬，歡迎連價。

▲喜士定大街，字路街街角，近86年EXPO地段，76房開張店兼啤酒房，BC PLACE 東部商業發展前景近華埠及煤氣站，發展潛力無窮，取價六十五萬，歡迎電詢。

▲GASTOWN 四十房開張店，生意連實業，樓下兩個舖位，接近 EXPO 住宅常滿，賺錢生意僅取價五十五萬，投資好機會。

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

十二月新盤

▲北溫咖啡館，雅座46，一流裝修，生意每週五日平均取11萬。

▲北溫咖啡館，雅座46，一流裝修，生意每週五日平均取11萬。

▲北溫咖啡館，雅座46，一流裝修，生意每週五日平均取11萬。

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文區東萊月商場出租，日做一萬，大有前途，前面停車場，開價五萬八千，欲購從速。

▲本拿比北區外賣餐館三萬餘，生意穩定，月入三萬，前舖。

▲高貴林大街，果舖生意，前舖。

▲素里176街，地十一畝，開價十二萬，六萬分期，業主提供銀期，適合移民。

▲東區華埠西餐廳，40座位，日營業三萬，位於購物商場，東主離港，急讓，可連價。

▲列治文區，地三畝，有五百餘呎，地三畝，有五百餘呎，地三畝，有五百餘呎。

▲列治文區，地三畝，有五百餘呎，地三畝，有五百餘呎。

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667-135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

ANNA CHENG 589-2563
PETER CHAI 584-7199

▲唐人街舊屋五萬九，十五萬左右。

▲一流 P.L.C. 商場對面，唐屋餐廳，13年新。

▲SURREY PLACE 商場對面，唐屋餐廳，一流裝修，廚房寬大齊全，開價八萬。

▲列治文區，開價一萬六千餘。

▲本拿比北區，五萬餘，前途好，OAKRIDGE 及高貴林商場，衣服店出讓，機會難逢，好利錢。

▲列治文區，叫價五萬五。

▲溫哥華東區新屋，十四萬九千，可任君選擇地段及新屋顏色。

以上請電 ANNA CHENG

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Fax: 261-8048

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC.
ALFRED SEEMIN 住家 321-1986
公司 738-3322 (辦公時間)
傳呼機 667-3883

何衍聲 NORMAN HO
住家 734-7782
傳呼機 667-3939

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

永業實業有限公司
ROYAL REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
加拿大皇家實業學會會員，通粵、國、英語
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬芳英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus: (604) 299-1451
Fax: (604) 421-3278

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

▲東區，多倫多，高尚風氣，三睡房，土庫完成，內外裝修，山清水秀，實屬罕見，50呎大，月入三萬餘，月入十八萬餘。

謝煜贊
住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲本拿比翻新屋，共四睡房，有家庭房，飯廳，洗衣房，地大 43x140 價九萬二千。

▲東區 39 年樓上兩睡房，土庫完成兩睡房單位可出租，八萬九千五。

▲交通方便，地大 50x101，兩睡房，及有土庫，41街近高子利 \$107,000

THE PERMANENT
438-8161

▲新屋，裝修四千餘呎，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

▲西區市中心餐館，位高，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

▲西區市中心餐館，位高，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

關伯興
住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲烈治文區，一流住宅，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

▲烈治文區，一流住宅，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

▲烈治文區，一流住宅，地段佳，交通方便，投資移民，叫價卅四萬餘。

▲出賣或出租，一組八百公呎之商業樓，近 B.B.Y. 醫院，最設合醫務所 \$79,500。

▲美客院兩間，位於二埠市中心，開價一萬二千，另一間位於高貴林市中心，開價二萬九千。

▲蘇沙街商業樓，開價廿一萬九千 33x120。

▲烈治文區五年新大屋有游泳池，開價 29 萬。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠高尚餐館出讓，在片打街最興旺地段，餐房裝飾華麗，廚房設備新齊全，東主退休，歡迎查詢。

▲好生意—雜貨店，每日四百元生意，前舖後居，九百平方呎舖位，舖後有三房一廳位處十分靜潔，在聖尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區 ARBUTUS 西區，正層有三房兩廳，寬大飯廳，土庫完成二房一廳，地 57x125 叫價十七萬餘，三四〇九 ARBUTUS ST.

▲西區 OAKRIDGE 餐館，正層有寬大兩房兩廳，土庫完成二房一廳，地點適中，交通方便，可步行至 OSTER 小學 ERIC HAMBER 中學及 OAKRIDGE 購物商場，叫價廿三萬餘，祇買，1057 W. 43 AVE.

▲WEST END 六房一廳柏文，住家付電費，全年收入三萬餘，環境佳，可步行到 ENGLISH BAY 海灘，請先看外形，一五四六 COMOX 街，然後電徐君約見。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業
投資保險
汽車房產
各行生意

▲代業主管理商業樓宇
柏文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費廉
歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險，歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。



伸橫爪巨死病滋愛 脚馬露漸星巨戀性同

【本報記者張文攝】愛滋病在北美洲地區，正以驚人的速度蔓延。在洛杉磯地區，已有五名同性戀者，因愛滋病死亡。...



令人難以置信 說來都似層層 倫敦舊屋鬼魂顯靈 揭發一宗百年兇案

【本報記者張文攝】倫敦一棟百年舊屋，最近發生多宗怪事，令人難以置信。據說，這棟房屋在二百年前發生過一宗兇案，鬼魂顯靈，揭發了這宗百年前的兇案。...

一羣奔馬 似真真假假

【本報記者張文攝】在洛杉磯地區，有一羣奔馬，似真真假假。這些奔馬在馬場上奔跑，吸引了眾人的目光。...

美國小鎮一名醫生 被疑先後殺兩親兒 收買十萬人壽保險

【本報記者張文攝】美國加州一偏僻小鎮，一名醫生被疑先後殺死兩名親生兒子，並收買了十萬人的壽險。這起案件引起了當地居民的極大震動。...

老人不與子女同住 壽命平均會比較長

【本報記者張文攝】一項最新的調查顯示，老人不與子女同住，壽命平均會比較長。這與傳統的觀念大相逕庭。...

美國小鎮一名醫生 被疑先後殺兩親兒 收買十萬人壽保險

【本報記者張文攝】美國加州一偏僻小鎮，一名醫生被疑先後殺死兩名親生兒子，並收買了十萬人的壽險。這起案件引起了當地居民的極大震動。...

宏海建築裝修 商店住宅 裝修補漏 專業估價 免費估價 電話: 291-9861

嘉倫裝修 內外油漆 水電工程 房屋裝修 擴建房屋 電話: 437-8742

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具 各大小工程忠誠為僑胞 服務快捷妥當 電話: 254-1750

MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431 傳呼: 667-3973 住宅: 433-6452 祁偉立 RAM ASNANI

MULTIPLE REALTY LTD. 2837 Kingsway, Vancouver, B.C. DANIEL SEET 黃衍嘉 住宅: 254-8469 公司: 434-1431 傳呼機: 680-7331

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 428 Salsbury Dr. Van. 電話: 254-4935 接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管

ALEX YUEN B.Sc. 中文通曉傳呼: 667-0933 留電話傳呼: (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693 CATHY WONG 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

WING K. LI P. Eng (Struct) (住宅) 274-4516 傳呼: 680-7119 留電話及姓名 (公司) 434-1431 (24小時) 李榮光

MULTIPLE REALTY LTD. 住宅: 879-1846 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926 蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 520-1815 傳呼機: 680-7305 李標

MULTIPLE REALTY LTD. 公司: 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 327-7004 涂念宗 MIGUEL TURCO

MULTIPLE REALTY LTD. 公司: 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 876-9452 涂念賓 TONY TOME

知母，黃柏各二錢，(5)右側上牙... 香港 (一期) 香港 *



看招牌想科學

我曾和兩位愛好書法的朋友在唐人街開西看到了百個大大小小的中文招牌，可謂琳瑯滿目，美不勝收，頗有身在「書法走馬」的想法，而又感到「踏破鐵鞋無覓處，西來此地有書郎」。

其中最令我佩服的是孫中山先生及其夫人宋慶齡女士的筆跡。其次就是陳伯陶、朱汝珍、葉恭綽三個書法家的墨寶，使人想起「鐵樹銀蟬」的境界及「氣勢磅礴」的姿態。由於我們的書法水平低，無法去評論了，只能抱着學習的心情來欣賞吧。

我們更感興趣的就是「中華會館」這四個大字，因為這是中國最後一個眼朱汝珍於宣統庚戌年寫的。使人想起我國的科舉制度是始於唐代，距今已有一千多年。在悠長的歲月裡，在有一代代就舉行過一百一十多次了。可是歷史是前進的，這種制度終於廢除了，最後一科舉是在光緒三十年（一九〇四年），從此就結束了。

狀元一劉春霖貴州人。
榜眼一朱汝珍廣東清遠人。
探花一商衍濤廣東番禺人。
「傳誦」張后安安徽人。

廢除科舉是始於清末戊戌政變的前後，當時康有為梁啟超上奏請求廢除科舉而興辦學堂，使較多的人能夠多求知識。可是戊戌政變後受到失敗，因而沒有執行。直至光緒三十一年（一九〇五年），清廷被社會輿論所逼，才頒布（清帝立論停科舉以廣學校）。

清代的科舉考試，自嘉慶以後，殿廷考試以字體為重，由此可見朱汝珍的書法是屬於全盛第一流的。自滿清被廢以後，朱汝珍已成為廣州大名鼎鼎的書法家，今日在溫哥華尚留得他寫的（中華會館）四個大字，真真難得留了。

故國又神遊

司徒省吾

我自一九五七年曾在杭州居留了三年，借得工作閒暇，與朋友借過了一些名勝風景地。近的如西湖，遠的如遊黃山，中程的如往錢塘觀潮等。時光飛快，匆匆之間，已隔三十多個春秋了。

最近得知本市即將舉行一個「黃山秀色」攝影展覽，是展出中藝攝影學會的精湛作品。這是由八位攝影家的作品中選出六十多幅傑作，以供大家觀賞。本人昨日曾有機會先參觀了

梁抱偉先生的作品，正是先睹為快，印象良深。雖我不懂攝影藝術，但因曾遊黃山，故產生了懷舊的心情。當我看到他的大作之後，更感到似「故國又神遊」像重遊黃山一樣，當然時光是不會倒流，而是作品太過真吧了。

其中「一雲海」，攝得很美妙，簡直懷疑它是一幅濃墨畫，若非有藝術造詣，則不可能攝出如詩如畫的鏡頭。我過去不可不看這樣的景色，因為雲海是常變的，永遠沒有相同的鏡頭，以後也不會重演，既是空前，也是絕後，僅此一幀，多麼可貴呢。

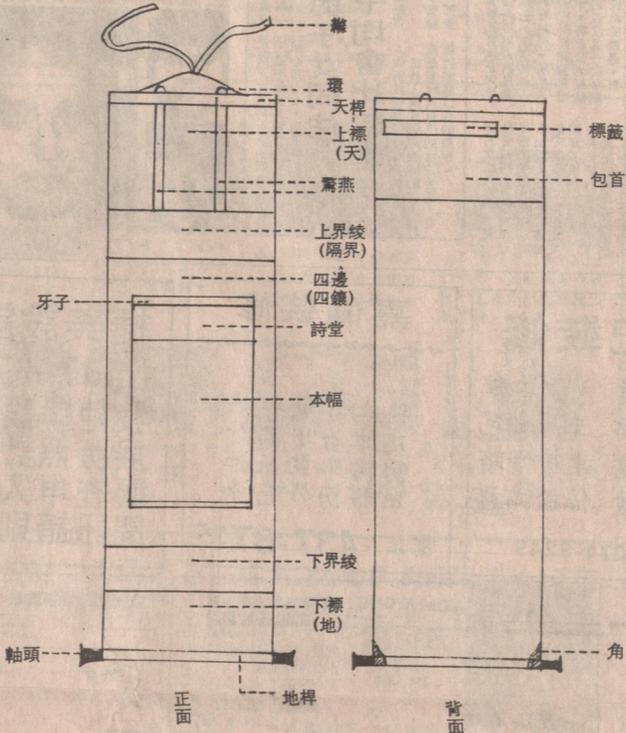
四邊一圍着畫幅的裱條俗稱四邊，也叫四鋪。如果較大的畫幅，四邊多用四條裱條砌成，稱嵌邊。如果較小的畫幅則用一整段裱條，在中間綁出與畫幅相稱的方洞，稱「挖嵌」，俗稱挖斗。牙子亦稱鑲局，在畫幅本身上下兩端加一條顏色較深的窄邊，把畫幅本身加以界限，使其顯眼。詩堂在子牙與畫幅之間加一段空白紙，有時作題詩之用。這段空白紙稱之為詩堂或詩塘。下界線就是四邊與下界線間的一段裱條。亦稱玉池。通常下界線比上界線狹。大約是六與四之比。下標「又稱」地，是地桿與下界線之間部份。地桿「書軸下端的

談評論書畫應持的態度

續上期(白)

吳伯泰

木桿稱地桿。使畫幅掛在牆上使其平展穩定。以檀香木最佳，利其辟毒。地桿又稱軸桿或簡稱「軸」。軸頭「地桿」上兩端各有一個套上去的裝環，稱軸頭。多以牛角、象牙、翠玉、紫檀木，亦有金、銀或瓷為材料。包首「畫幅」接好後，背面上端有一段裱條或裱條，畫軸捲起時，包首露於外面。標籤「包首」上，順着天桿，一條小紙，為備寫畫名和作者姓名之用，又稱題簽。角「畫幅」背面，地桿與裱條連接處，容易撕破。所以用兩片額外貼上去，其作用是予以加強其拉力。稱角或稱角畔。（下期介紹「卷」、「裱裝」、「推蓬裝」。）



「一送客松」，看來它別來無恙，三十多年，它飽受風霜，依然故我，仍健似當年，今天想不到我們又在黑「重逢」了。此幅用黑白的筆法，突出了松如「老衲」，恭恭如也，驚腰送客，靜中帶動的情。

「一猴子觀海」，這是常被遊人獵攝的鏡頭，但這幅作品似乎不是作者醉翁之意不在一石猴一，而在乎獵取兩位遊客歌足的神態。問題是距離很遠，根本是用肉眼看不到的，但却能攝得清晰的人物，神態怡然，應是不可多得的佳作。

四「落日」這一幅則以輪廓綫為主，而畫面分為濃淡層次，疊合成一體，達到和諧統一，表現暮色蒼茫，「無限夕陽好晚天」的真實景象。

「一飛來石」是表現懸崖千尺，境界險峻，若然失足必成千古之恨矣，使人驚心動魄。如果你曾遊此地，當能記憶險象橫生的境界，其實是一「只曾身在此山中」之反應吧。

尚有其他攝影家作品，未能細看，且待十一月三十日展覽開幕後詳細欣賞，再借用此篇篇幅，暢表心懷。

觀後並有所感，隨破曉輪蹄萬里行，朝霞晚霧此中身，從來意境難為畫，幸借流雲出岫橫。

梁抱偉作品

快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

快捷

車身修理

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街 356 號 688-8788

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

VISA MasterCard

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天 (由本月十六日起至元月六日止)

北風起 及時進補

漢宮大酒樓 聯合大贈送

北園海鮮酒家

凡惠顧茶市 每客奉送碗仔翅壹碗 (小童八歲以上)

晚飯奉送精料老火湯 四位以上奉送燉品

特價酬賓席 \$148.00

特價海鮮席 \$128.00

DEFUSE 菲律賓大樂隊

龍蝦大沙律

龍蝦大沙律 龍蝦大沙律 龍蝦大沙律

蘇最高蘇維埃會議通過決議 延長暫停核爆期限

【新華社莫斯科二十七日電】蘇聯最高蘇維埃會議二十七日通過決議，延長蘇聯暫停核試驗的期限。蘇聯最高蘇維埃會議決定，蘇聯將繼續暫停核試驗，直到一九八六年一月一日為止。蘇聯最高蘇維埃會議決定，蘇聯將繼續暫停核試驗，直到一九八六年一月一日為止。蘇聯最高蘇維埃會議決定，蘇聯將繼續暫停核試驗，直到一九八六年一月一日為止。

尼泊爾每年 死於狂犬病 一千五百人

【新華社加德滿都二十七日電】據尼泊爾政府估計，尼泊爾每年約有一千五百人死於狂犬病。尼泊爾政府每年約有一千五百人死於狂犬病。尼泊爾政府每年約有一千五百人死於狂犬病。尼泊爾政府每年約有一千五百人死於狂犬病。

埃及要求馬耳他 將劫機者引渡

【開羅電】埃及政府週三發表聲明，要求馬耳他將劫機者引渡。埃及政府週三發表聲明，要求馬耳他將劫機者引渡。埃及政府週三發表聲明，要求馬耳他將劫機者引渡。埃及政府週三發表聲明，要求馬耳他將劫機者引渡。

美國星戰研究工作 發展之速使人難信

【華盛頓電】列根總統的大空軍衛隊研究計劃負責人今日表示，在反導彈系統研究方面取得的進展，比預期的要快得多。列根總統的大空軍衛隊研究計劃負責人今日表示，在反導彈系統研究方面取得的進展，比預期的要快得多。列根總統的大空軍衛隊研究計劃負責人今日表示，在反導彈系統研究方面取得的進展，比預期的要快得多。

11月28日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1685.50 - 20.88 (美金計算)	多倫多綜合指數 TSE	: 2839.6 + 8.68
美元對港幣	: 7.80	黃金	: 325.75
加元對港幣	: 5.64	白銀	: 6.13
加元對美元	: Nil		

紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII):	T.D. BANK	: 25 + 1/8
GENERAL DYNAMICS	:	SEAGRAM	: 62 1/4 + 3/8
DELTA AIRLINES	:	STELCO	: 22 7/8 + 1/4
GENERAL MOTORS	:	NORTHERN TELECOM	: 45 1/2 + 1/2
UNION CARBIDE	:	CP ENTERPRISE	: 28 3/4 Unchange
I.B.M.	:	ALCAN	: 36 7/8 - 1/8
HOLIDAY INN	:	CAMPBELL RED LAKE	: 32 Unchange
CLITICORP	:	IMPERIAL OIL	: 53 7/8 + 1/8
3M	:	NOVA CORP.	: 6 5/8 + 1/8
PHILLIPS PETROLEUM	:	BELL CANADA ENTERPRISE	: 43 + 1/2
BOEING	:		

溫哥華市綜合指數 VSFI: 1270.3 + 4.68
B.C. RES. 2.10 + 0.04
Golden Hope Res. 3.05 + 0.15
Canada Premium 3.35 - 0.75

中國駁斥美國指責 否認與間諜案有關

【北京電】外交部發言人今日否認中國與間諜案有關。外交部發言人今日否認中國與間諜案有關。外交部發言人今日否認中國與間諜案有關。外交部發言人今日否認中國與間諜案有關。

南韓已否認 曾秘密會晤 南北韓領袖

【華盛頓電】南韓總統全斗煥今日否認曾秘密會晤南北韓領袖。南韓總統全斗煥今日否認曾秘密會晤南北韓領袖。南韓總統全斗煥今日否認曾秘密會晤南北韓領袖。

菲島火警 燒死五人

【馬尼拉電】菲律賓宿務市今日發生火警，燒死五人。菲律賓宿務市今日發生火警，燒死五人。菲律賓宿務市今日發生火警，燒死五人。

紀念明年國際和平年 中國擬開展六項活動

【中國新聞社北京二十七日電】在明年國際和平年，中國擬開展六項活動。在明年國際和平年，中國擬開展六項活動。在明年國際和平年，中國擬開展六項活動。

一部描繪華僑題材影片 「加州來客」在台山開拍

【台山來客】通過一個外國女學生，描繪華僑在台山的生活。描繪華僑在台山的生活。描繪華僑在台山的生活。

Autoplan

1986 INSURANCE & VEHICLE LICENCE.

AVERAGE PREMIUM DOWN 6 1/2%

1 PREMIUMS
Premiums are down primarily because the cost of claims involving damage to vehicles has been lower than anticipated for 1985, and also because of adjustments to various coverages. The result is that premiums will go up for about 1,500 claim-free private passenger vehicles, and down for about 1,400,000. Motorists who have had a chargeable claim in the past year will pay more.

2 RATE GROUPS
Adjustments to most vehicle groups in 1986 will reflect lower market values as vehicles age. With few exceptions, this will reduce premiums for Own Damage coverage. The exceptions will be luxury vehicles costing in excess of \$30,000. Premiums for owners of private passenger vehicles in this category will increase according to the value of the vehicle.

3 MAXIMUM DISCOUNT 40%
The claim-rated discount for four or more years of claim-free driving will increase from 35% to 40%.

4 WEEKLY PAYMENT INCREASE
The weekly "No-Fault" payments for disability or death will increase from \$115 to \$130 for accidents on or after January 1, 1986.

5 CANCELLATION REFUNDS
A full pro rata share of the premium less a fixed fee of \$20 will be refunded when a policy is cancelled. This process returns a greater proportion of the unused premium than the previous system.

6 COLLISION/COMPREHENSIVE SPLIT
The Collision/Comprehensive package has been split to make these coverages available separately. This presents more options for the motorist.

Some premium comparisons for motorists with a four year claim-free discount:

Medium priced vehicle	Lower Mainland		Northern B.C.		Southern Interior	
	1985	1986	1985	1986	1985	1986
Pleasure use only	\$441	\$402	\$406	\$368	\$368	\$335
To and From Work	543	500	501	459	453	417
Business use	666	553	619	511	556	461

1986 AUTOPLAN MOTORIST KIT - Information at your fingertips!
Pick up your copy from any Autoplan Agent or Motor Licence Office and keep it handy.



INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA

Partners in Enterprise
INSURING A PROVINCE ON THE MOVE

將宣佈一項關於英... 紀念明年國際和平年... 中國擬開展六項活動... 一部描繪華僑題材影片「加州來客」在台山開拍... 現由廣東省某華僑團體籌備，由台山開拍。描繪華僑在台山的生活。描繪華僑在台山的生活。

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈱條。
- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈱存單。
- * 買賣富格林、楓葉金幣。
- * 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- * 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- * 加幣定期存款
- * 退休儲蓄計劃
- * 購屋儲蓄計劃
- * 房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆ 環球世界團·流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

專營

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:

11) Tune up 12) 更換機油、油濾 13) 膠油 14) 更換雪胎 15) 檢查電池功能 16) 檢查冷卻系統 17) 檢查防凍水到零下30度 18) 檢查前後剎車到90% 多少 19) 檢查全車電路系統。總共45點向您當下報告。特價四缸車只收工錢49.95六缸車59.95八缸車69.95實車另計

更換前輪碟式剎車

連工包料只收49.95 (大部份車)

買賣車時全車安全總檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。

特價38.00 保證不會買錯車

更換機油及油濾

只收工錢特價 4.70 (好過自己換) 特級機油 10W30 特價 1.69

自動排擋TUNE UP

只收工錢特價 10.39 檢查前後油封是否有漏油, 調整變速桿位置, 使正確變換速度, 更換自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.59

高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷卻水箱, 同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師, 工作精良

△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚
加拿大執照, 十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨

精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉·燒烤八五折酬賓

新貨又到	三蛇酒 每樽 3.39	北京人參白蘭地 每樽 4.99	珠江生抽王 每樽 89¢	一級靚紅棗 每磅 79¢	純正芝麻油 每磅 1.39	白菜乾 每包 49¢	梅林梅菜扣肉 每罐 1.99	梅林榨菜肉絲 每罐 1.99	江門米粉 每包 59¢	雲香三牙或 每磅 3.99	東莞米粉 每包 59¢
------	-------------	-----------------	--------------	--------------	---------------	------------	----------------	----------------	-------------	---------------	-------------

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

廚房用具, 陶瓷器皿, 手工藝品一律八折)

金花牌武夷蛤蚧大補茶特價每盒 \$ 14.95

新到一九八六年通勝

各款應節糖果, 餅干, 禮盒大量上市

機不可失, 欲購從速!

總店: 片打東街242-4號 683-6858-59

列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

每週推出大量特價品平到你笑!
(本週由十一月廿五日至十二月一日止)